

# Isa

## Chapter 63

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

זֶה מִבְּצֹרָה מֵאֲדוֹם מִיָּהּ מִי- 1  
huyu kutoka-Bosra mavazi na-mavazi-mekundu kutoka-Edomu anayekuja huyu ni-nani  
[H2088](#) [H1224](#) [H0123](#) [H0935](#) [H2088](#) [H4310](#)

מִדְּבָר אֲנִי כָחוּ כָרַב זָעָה בְּלִבּוֹשׁוֹ הַדָּוָר  
ninayesema mimi nguvu-zake kwa-wingi-wa anayeenda katika-mavazi-yake aliyetukuka  
[H1696](#) [H0589](#) [H7230](#) [H6808](#) [H3830](#) [H1921](#)

לְהוֹשִׁיעַ: רַב בְּצֹרָה  
kuokoa mwenye-uwezo kwa-haki  
[H3467](#) [H6666](#)

Ni nani huyu anayekuja kutoka Edomu, kutoka Bosra, mwenye mavazi yaliyotiwa madoa mekundu? Ni nani huyu, aliyevikwa joho la kifahari, anayetembea kwa ukuu wa nguvu zake? "Mimi ndimi, nisemaye katika haki, mwenye nguvu wa kuokoa."

בְּנֵת: כְּדָרָךְ וּבְגָדֶיךָ לְלִבּוֹשֶׁךָ אָדָם מִדְּוֵיעַ 2  
katika-shinikizo-la-divai kama-anayekanyaga na-nguo-zako mavazi-yako nyekundu kwa-nini  
[H1660](#) [H1869](#) [H3830](#) [H4069](#)

Kwa nini mavazi yako ni mekundu, kama ya yule akanyagaye shinikizo la zabibu?

אָתִי אִישׁ אִין־ וּמַעַמִּים לְבָרִי דְרַכְתִּי וּפּוֹרָה 3  
alikuwa-nami mtu hakuna na-kutoka-kwa-watu peke-yangu nimekanyaga shinikizo-la-divai  
[H0854](#) [H0376](#) [H0369](#) [H0905](#) [H1869](#) [H6333](#)

וַיִּזְּ כַחֲמַתִּי וְאֶרְמָסִם בְּאֶפֶי וְאֶדְרַכְכֶם  
na-ilimwagika katika-ghadhabu-yangu na-nikawaponda katika-hasira-yangu na-niliwakanyaga  
[H2534](#) [H7429](#) [H0639](#) [H1869](#)

אֶנְאֵלְתִּיא: מְלִבּוֹשֵׁי וְכָל־ בְּנֵי עַל־ נְצָחַם  
nimezitiia zote na-nguo-zangu mavazi-yangu juu-ya damu-yao  
[H1351](#) [H4403](#) [H3605](#) [H5332](#)

"Nimekanyaga shinikizo la zabibu peke yangu; kutoka mataifa hakuna mtu aliyekuwa pamoja nami. Nimewaponda kwa miguu katika hasira yangu na kuwakanyaga chini katika ghadhabu yangu; damu yao ilitia matone kwenye mavazi yangu, na kutia madoa nguo zangu zote.

נְאוּלִי וּשְׁנַת בְּלָבִי נֶקֶם יוֹם כִּי 4  
wa-ukombozi-wangu na-mwaka ilikuwa-moyoni-mwangu ya-kisasi siku kwa-sababu  
[H8141](#) [H5359](#) [H3117](#)

בָּאָה:  
umefika  
[H0935](#)

Kwa kuwa siku ya kisasi ilikuwa moyoni mwangu, mwaka wa ukombozi wangu umefika.

לי	ותושע	סומד	ואין	ואשתומם	עזר	ואין	ואביט	5
mimi	na-ukaniokoa	msaidizi	na-hakuna	na-nikashangaa	msaidizi	na-hakuna	na-nilitazama	
	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5027</a>	
				סמכתני:	היא	וחמתי	זרעי	
				ilinisaidia	ndiyo	na-ghadhabu-yangu	mkono-wangu	
				<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H2220</a>	

Nilitazama, lakini hakuwepo yeyote wa kunisaidia, nilishangaa kwa kuwa hakuwepo yeyote aliyetoa msaada; hivyo mkono wangu wenyewe ndio ulionifanyia wokovu, na ghadhabu yangu mwenyewe ndiyo iliyonitegemeza.

בחמתי	ואשכרם	באפי	עמים	ואבוס	6
katika-ghadhabu-yangu	na-nikawalewa	katika-hasira-yangu	watu	na-niliwakanyaga	
<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H7937</a>	<a href="#">H0639</a>		<a href="#">H0947</a>	
			ס	ואריד	
			S	na-nikaimwaga	
				נצחם:	
				ardhini	
				damu-yao	
				<a href="#">H5332</a>	
				<a href="#">H0776</a>	
				<a href="#">H3381</a>	

Nilikanyaga mataifa kwa miguu katika hasira yangu, katika ghadhabu yangu niliwaleweshwa, na kumwaga damu yao juu ya ardhi.”

גמלנו	אשר-	כל	כעל	יהוה	תהלת	אזכיר	ויהוה	חסדי	7
ametupa	ambayo	yote	kwa-kadiri-ya	za-Yahwe	sifa	nitazitaja	za-Yahwe	fadhili	
<a href="#">H1580</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3068</a>		
כרחמיו	גמלם	אשר-	ישראל	לבית	טוב	ורב-	יהוה		
kwa-huruma-zake	amewapa	ambao	ya-Israeli	kwa-nyumba	mwingi	na-wema	Yahwe		
	<a href="#">H1580</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2898</a>		<a href="#">H3068</a>		
						חסדיו:	וכלב		
						fadhili-zake	na-kwa-wingi-wa		
							<a href="#">H7230</a>		

Nitasimulia juu ya wema wa Bwana, kwa matendo ambayo apaswa kusifiwa, sawasawa na yote ambayo Bwana ametenda kwa ajili yetu: naam, mambo mengi mema aliyoyatenda kwa ajili ya nyumba ya Israeli, sawasawa na huruma zake na wema wake mwingi.

להם	ויהי	ישקריו	לא	בנים	המה	עמי	אד-	ויאמר	8
kwao	na-akawa	hawataidanganya	ambao	watoto	wao	watu-wangu	hakika	na-alisema	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8266</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0559</a>	
								למושיע:	
								mwokozi	
								<a href="#">H3467</a>	

Alisema, “Hakika wao ni watu wangu, wana ambao hawatanidanganya”; hivyo akawa Mwokozi wao.

הושיעם	פניו	וימלאך	צר	(לו)	[לא]	וצרתם	בכל-	9
aliwaokoa	wa-uso-wake	na-malaika	dhiki	(kwake)	kwake	dhiki-yao-yote	katika	
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4397</a>			<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3605</a>	
וונשאם	וונשלם	נאלם	הוא	ובחמלתו	באהבתו			
na-akawabeba	na-akawainua	aliwakomboa	yeye	na-katika-huruma-yake	katika-upendo-wake			
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5190</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2551</a>	<a href="#">H0160</a>			
						עולם:	ימי	כל-
						za-kale	zote	siku
						<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>

Katika taabu zao zote naye alitaabika, na malaika wa uso wake akawaokoa. Katika upendo wake na rehema zake aliwakomboa, akawainua na kuwachukua siku zote zilizopita.

לָהֶם	וַיִּהְיוּ	קִדְשׁוֹ	רוּחַ	אֶת־	וַעֲבָדוּ	מָרוּ	וַהֲמָהּ	10
kwao	na-akageuka	yake-takatifu	roho	roho	na-wakamhuzunisha	waliasi	lakini-wao	
	<a href="#">H2015</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H1992</a>	

בָּם:	נֶלְחַם־	הוּא	לְאוֹיֵב
nao	alipigana	yeye	kuwa-adi
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0341</a>

Lakini waliasi, na kumhuzunisha Roho Mtakatifu wake. Hivyo aligeuka na kuwa adui yao, na yeye mwenyewe akapigana dhidi yao.

הַמַּעֲלִים	וַאֲיֵהָ	עַמּוֹ	מֹשֶׁה	עוֹלָם	יָמֵי־	וַיִּזְכֹּר	11
aliyewapandisha	yuko-wapi	watu-wake	Musa	za-kale	siku	na-akakumbuka	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0346</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2142</a>	

בְּקִרְבּוֹ	הִשָּׂם	אֵינָהּ	צֹאנֹו	רָעִי	אֶת־	מִזֶּם
ndani-yake	aliyeweka	yuko-wapi	wa-kondoo-wake	mchungaji	mchungaji	kutoka-baharini
<a href="#">H7130</a>		<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3220</a>

קִדְשׁוֹ:	רוּחַ	אֶת־
yake-takatifu	roho	roho
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>

Ndipo watu wake wakazikumbuka siku zilizopita, siku za Mose na watu wake: yuko wapi yeye aliyewaleta kupitia katikati ya bahari, pamoja na wachungaji wa kundi lake? Yuko wapi yule aliyeweka Roho wake Mtakatifu katikati yao,

מַיִם	בְּזִקְעָה	תִּפְאֵרָתוֹ	זְרוּעַ	מֹשֶׁה	לִימִין	מוֹלִידָהּ	12
maji	aliyegawanya	wake-mtukufu	mkono	wa-Musa	mkono-wa-kuume	aliyemwongoza	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1234</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H3212</a>	

עוֹלָם:	שֵׁם	לוֹ	לַעֲשׂוֹת	מִבְּנֵיהֶם
la-milele	jina	yeye	kujipatia	mbele-yao
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H8034</a>			<a href="#">H6440</a>

aliyetuma mkono wake uliotukuka wenye nguvu kuwa katika mkono wa kuume wa Mose, aliyegawa maji ya bahari mbele yao, ili kujipatia jina milele,

יִכְשְׁלוּ:	לֹא	בַּמִּדְבָּר	כִּסּוּס	בְּתַהֲמוֹת	מוֹלִיכֶם	13
hawakujikwaa	hawakujikwaa	nyikani	kama-farasi	katika-vilindi	aliyewaongoza	
<a href="#">H3782</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H8415</a>	<a href="#">H3212</a>	

aliyewaongoza kupitia kwenye vilindi? Kama farasi katika nchi iliyo wazi, wao hawakujikwaa,

נִתְנָהּ	בֵּן	תְּנִיחֵנוּ	יְהוָה	רוּחַ	תָּדַר	בְּבִקְעָה	כְּבַהֲמָהּ	14
uliwaongoza	hivyo	iliwakalisha	ya-Yahwe	roho	anayeshuka	bondeni	kama-mnyama	
		<a href="#">H5117</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H1237</a>	<a href="#">H0929</a>	

תִּפְאֵרָתָהּ:	שֵׁם	לָךְ	לַעֲשׂוֹת	עַמּוֹךְ
la-utukufu	jina	wewe	kujipatia	watu-wako
<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H8034</a>			

kama ng'ombe washukao bondeni kwenye malisho, walipewa pumziko na Roho wa Bwana. Hivi ndivyo ulivyowaongoza watu wako ili kujipatia mwenyewe jina tukufu.

וּתְפָאֲרֶנְךָ na-utukufu-wako <a href="#">H8597</a>	קִדְשֶׁךָ utakatifu-wako <a href="#">H6944</a>	מִזְבֵּל kutoka-makao-ya <a href="#">H2073</a>	וּרְאָה na-uone <a href="#">H7200</a>	מִשְׁמַיִם kutoka-mbinguni <a href="#">H8064</a>	הַבֵּט angalia <a href="#">H5027</a>	15
אֵלַי kwangu <a href="#">H0413</a>	וְרַחֲמֶיךָ na-huruma-zako	מֵעַיִךְ wa-moyo-wako <a href="#">H4578</a>	תִּמּוֹן msisimko	וּנְבוּרֹתֶיךָ na-nguvu-zako <a href="#">H1369</a>	קִנְאָתֶךָ wivu-wako <a href="#">H7068</a>	אֵינָהּ iko-wapi <a href="#">H0346</a>
הֵתְאָפְקוּ: zinajizulia <a href="#">H0662</a>						

Tazama chini kutoka mbinguni ukaone kutoka kiti chako cha enzi kilichoinuliwa juu, kitakatifu na kitukufu. Uko wapi wivu wako na uweza wako? Umetuziulia wema wako na huruma zako.

לֹא hatutambui <a href="#">H3808</a>	יִשְׂרָאֵל na-Israeli <a href="#">H3478</a>	יָדְעֵנּוּ hatujui <a href="#">H3045</a>	לֹא hatujui <a href="#">H3808</a>	אַבְרָהָם Ibrahimu <a href="#">H0085</a>	כִּי ingawa	אָבִינוּ ni-baba-yetu <a href="#">H0001</a>	אֵתָהּ wewe	כִּי kwa-sababu	16
		שְׁמֶךָ: jina-lako <a href="#">H8034</a>	מֵעוֹלָם tangu-zamani <a href="#">H5769</a>	נֶאֱלַנִי mkombozi-wetu	אָבִינוּ ni-baba-yetu <a href="#">H0001</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	אֵתָהּ wewe	יִכְרַנּוּ hatutambui	

Lakini wewe ni Baba yetu, ingawa Abrahamu hatufahamu sisi wala Israeli hatutambui; wewe, Ee Bwana, ndiwe Baba yetu, Mkombozi wetu tangu zamani za kale ndilo jina lako.

לְבָנִי moyo-wetu <a href="#">H7188</a>	תִּקְשִׁיחַ unaufanya-mgumu <a href="#">H7188</a>	מִדְרָכֶיךָ kutoka-njia-zako <a href="#">H1870</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	תִּתְעַנֵּנִי unatupoteza <a href="#">H8582</a>	לְנִי kwa-nini <a href="#">H4100</a>	17
נִחֲלָתֶךָ: ya-urithi-wako <a href="#">H5159</a>		שְׁבָטֵי makabila <a href="#">H7626</a>	עַבְדֶיךָ watumishi-wako <a href="#">H5650</a>	לְמַעַן kwa-ajili-ya <a href="#">H4616</a>	שׁוּב rudi <a href="#">H7725</a>	מִיִּרְאָתֶךָ kutokukuogopa <a href="#">H3374</a>

Ee Bwana, kwa nini unatuacha twende mbali na njia zako, na kuifanya mioyo yetu migumu hata hatukukuheshimu? Rudi kwa ajili ya watumishi wako, yale makabila ambayo ni urithi wako.

בּוֹסָסוּ wamelikanyaga <a href="#">H0947</a>	צָרֵינוּ maadui-zetu	קִדְשֶׁךָ wako-watakatifu <a href="#">H6944</a>	עַם- watu	יְרֵשׁוּ waliimiliki <a href="#">H3423</a>	לְמִצְעָר kwa-muda-mfupi <a href="#">H4705</a>	18
מִקְדָּשֶׁךָ: patakatifu-pako <a href="#">H4720</a>						

Kwa maana kwa muda mfupi watu wako walimiliki mahali pako patakatifu, lakini sasa adui zetu wamepakanyaga mahali patakatifu pako.

לֹא- ambao-hawakuitwa <a href="#">H3808</a>	כָּם wao	מְשַׁלְתָּ hukuwatawala <a href="#">H4910</a>	לֹא- ambao-hukuwatawala <a href="#">H3808</a>	מֵעוֹלָם tangu-zamani <a href="#">H5769</a>	הֲיִינוּ tumekuwa <a href="#">H1961</a>	19
				שְׁמֶךָ kwa-jina-lako <a href="#">H8034</a>	נִקְרָא hawakuitwa <a href="#">H7121</a>	

Sisi tumekuwa kama wale ambao hujawatawala kamwe, kama wale ambao hawajaitwa kwa jina lako.